



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
14 June 2005
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин
Тридцать первая сессия**

Краткий отчет о 656-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 13 июля 2004 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-жа Син (заместитель Председателя)

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Объединенный первоначальный, второй и третий периодический доклад
Мальты*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.



Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Объединенный первоначальный, второй и третий периодический доклад Мальты (CEDAW/C/MLT/1-3)

1. По приглашению Председателя члены делегации Мальты занимают места за столом Комитета.

2. **Г-жа Буджея** (Мальта), представляя объединенный первоначальный, второй и третий периодический доклад своей страны (CEDAW/C/MLT/1-3), описывает географическое положение Мальты, демографическую ситуацию в ней и ее политическую систему. В состав парламента Мальты, общая численность которого составляет 65 человек, входят шесть женщин, и две из них являются членами кабинета министров. Она также описывает правовую систему, указывая на то, что первым судьей Мальты в Суде первой инстанции Европейского союза стала женщина, и дополнительно кратко рассказывает о местных правительственных и государственных органах. Переходя к вопросу о занятости, она приводит содержащиеся в докладе национальные статистические данные и указывает на то, что женщины обычно оставляют оплачиваемую работу в возрасте около 25 лет и возвращаются на нее в возрасте от 30 до 40 лет или немногим старше 40 лет, что свидетельствует о том, что Мальта остается страной, в которой кормильцами семьи в основном являются мужчины, в то время как женщины заботятся о своей молодой семье. Однако правительство принимает меры, ряд из которых она перечисляет (раздел 5.17 доклада), в целях поощрения женщин к сбалансированному совмещению оплачиваемой работы с заботой о семье. Что касается социальной политики, то государство предоставляет целый ряд социальных услуг и услуг в области здравоохранения, часть из которых имеют важное значение для женщин, и сотрудничает как церковью, так и с частным сектором в целях оказания поддержки нуждающимся.

3. Она подчеркивает приверженность правительства поощрению гендерного равенства на основе мер по обеспечению фактического равенства и национального аппарата по вопросам гендерного равенства, входящих в портфель министра по вопросам семьи и социальной солидарности. В 2003 году

был принят Закон о равенстве мужчин и женщин, а в 2004 году была назначена Национальная комиссия по поощрению равенства мужчин и женщин. В Законе о трудоустройстве и производственных отношениях 2002 года предусматривается равенство в обращении на рабочем месте, и в соответствии с этим случаи дискриминации на работе расследуются либо Производственным трибуналом согласно положениям этого закона, либо на основе применения Закона о равенстве. В 2000 году министру по вопросам социальной политики был представлен проект закона о насилии в семье, а в марте 2002 года была образована Группа по принятию скоординированных ответных мер в связи с насилием в отношении женщин. Обсуждение этого законопроекта с различными социальными партнерами все еще продолжается, но правительство привержено его превращению в закон в качестве национального приоритета.

4. Национальный аппарат по вопросам гендерного равенства включает в себя министра по вопросам семьи и социальной солидарности, Комиссара по поощрению равенства мужчин и женщин и Национальную комиссию по поощрению равенства мужчин и женщин, которая состоит из Комиссара и шести членов, в числе которых три мужчины и три женщины. Комиссия ведет активную работу по повышению осведомленности по вопросам гендерного равенства на основе поддержания связей с различными группами и проведения консультаций с учрежденными органами, такими, как профессиональные союзы или ассоциации работодателей, с церковными организациями и женскими группами. Функции Комиссара и Комиссии изложены в статье 12 Закона о равенстве мужчин и женщин и включают выявление нуждающихся в поддержке вследствие их неблагоприятного положения из-за гендерной принадлежности, обновление национальной политики, контроль за осуществлением, поддержание внутренних и международных связей, рассмотрение жалоб и представление предложений о внесении в Закон поправок. Цели национального аппарата (CEDAW/C/MLT/1-3, раздел 4.3, стр. 40 английского текста) определяются как деятельность в направлении повышения осведомленности по вопросам гендерного равенства, а Комиссия продолжает осуществление национального плана действий, который описывается в общих чертах в докладе (CEDAW/C/MLT/1-3, раздел 3.3, стр. 26 английского текста). Этот план был разработан бывшей

Комиссией по улучшению положения женщин по итогам Всемирной конференции по положению женщин в Пекине, и нынешняя Комиссия вносит в него дополнительные инициативы, исходящие из Закона о равенстве мужчин и женщин и подкрепленные полномочиями Комиссии по его осуществлению.

5. При ратификации Конвенции Мальта сделала оговорки в отношении статей 11, 13, 15 и 16, ряд из которых были отменены в силу последующих законодательных актов. Правительство интерпретирует пункт 1 статьи 11 как допускающий ограничения в приеме на работу женщин, когда считается необходимым обеспечить охрану здоровья женщины или ее нерожденного ребенка, в том числе ограничения, установленные в связи с другими международными обязательствами, такими, как обязательства по конвенциям и рекомендациям Международной организации труда. Что касается статьи 13, то в своем налоговом законодательстве Мальта оставляет за собой право при определенных обстоятельствах по-прежнему рассматривать доход замужней женщины как подлежащий налогообложению в качестве дохода ее мужа, разрешая при этом семейной паре решать, хотят ли они, чтобы доход исчислялся как совместный или как раздельный, для целей налогообложения. Она также сохраняет за собой право по-прежнему предоставлять определенные пособия в рамках социального обеспечения, которые выплачиваются главе домашнего хозяйства по законодательству, согласно которому предполагается, что главой является муж. После внесения изменений в Закон о социальном обеспечении Директор органа социального обеспечения имеет право решать, кто считается главой домашнего хозяйства. Что касается статьи 15, то правительство, будучи привержено максимально возможному устранению всяческой дискриминации из семейного и имущественного права, тем не менее, оставляет за собой право применять действующее законодательство до тех пор, пока нормы данного права не будут подвергнуты реформе. Что касается статьи 16, то правительство не считает себя связанным обязательствами по пункту 1(e), поскольку это положение может быть интерпретировано как налагающее на Мальту обязательство узаконить аборт.

6. Что касается осуществления Конвенции, то на ее положения невозможно сослаться в мальтийских судах, поскольку конвенции не становятся автома-

тически частью законодательства Мальты, и она еще не подписала Факультативный протокол к Конвенции. В соответствии с этим, хотя частные лица могут ссылаться на Европейскую конвенцию о правах человека и подавать петиции в Европейский суд, они не могут представлять сообщения Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин. Однако после того, как Мальта ратифицировала Конвенцию, как в Конституцию, так и во многие законодательные акты страны были внесены изменения в целях устранения дискриминации в отношении женщин, и обычная практика была приведена в соответствие с новой политикой в области гендерного равенства и новым законодательством.

7. В дополнение к конвенциям Международной организации труда и Европейского союза, перечисленным в докладе (CEDAW/C/MLT/1-3, раздел 2.1, стр. 12, и раздел 3.4, стр. 28 английского текста), Мальта ратифицировала и другие соглашения в области прав человека. Переходя к отдельным статьям Конвенции, она говорит, что для целей статьи 1 слово «дискриминационный» определяется в Конституции Мальты в общем значении, будь то дискриминация, встречающаяся в законе, любом документе, имеющем силу закона, вспомогательном законодательстве или обычаях. В Законе о трудоустройстве и производственных отношениях рассматривается дискриминация в области трудоустройства, а в Законе о равенстве мужчин и женщин дискриминация определяется конкретно как исходящая из различий между полами, включая дискриминацию в области трудоустройства, образования и рекламы и сексуальные домогательства, а также вводится понятие семейной ответственности. Во многих других мальтийских законах содержатся положения о равенстве между полами и предоставляются средства правовой защиты, которые могут быть истребованы в случае нарушения любого из положений этих законов, касающихся равенства. В их число входят не только Конституция и Закон о Европейской конвенции 1987 года, но и Гражданский кодекс и законы о трудоустройстве, социальном обеспечении, образовании и гражданстве. Закон о трудоустройстве и производственных отношениях 2002 года и Закон о равенстве мужчин и женщин 2003 года имеют своей целью поощрение борьбы всех секторов общества с социальной изоляцией любого типа, и особенно с изоляцией наиболее уязвимых групп населения.

8. Насилие в любой форме, независимо от пола жертвы, запрещено законом. В Уголовном кодексе, однако, специально оговариваются случаи нанесения телесных повреждений беременной женщине, и если они приводят к прерыванию беременности, то применяются более строгие наказания. В Гражданском кодексе с внесенными в него поправками допускается также вынесение судебного постановления о раздельном проживании по просьбе супруга, подвергаемого грубому обращению. В существующем проекте закона о насилии в семье, представленном Канцелярии Генерального прокурора, предусматривается ряд распоряжений по ограничению свободы лиц, совершающих акты насилия, и защите жертв. В 2003 году в национальном агентстве, предоставляющем услуги по исправлению мужчин, совершающих акты насилия, была проведена работа в связи со 100 случаями.

9. Что касается сексуальных домогательств, то в дополнение к положениям, изложенным в общей форме в докладе (разделы 1.14, 2.7 и 12.32), в Законе о равенстве мужчин и женщин 2003 года содержится определение сексуальных домогательств и запрещаются сексуальные домогательства на любом рабочем месте, в учебных заведениях, профессионально-технических училищах и в учреждениях, предоставляющих услуги, и за их совершение предусматриваются наказания в виде штрафа или тюремного заключения. Защита от сексуальных домогательств также предусмотрена по Закону о трудоустройстве и производственных отношениях 2002 года.

10. Что касается занятости женщин (раздел 11.1 и последующие разделы доклада), то насчитывается примерно 50 000 активно занятых женщин. В 2003 году на условиях неполного рабочего дня было занято около 15 000 женщин и 19 000 мужчин. Как указывается в докладе, работа на условиях неполного рабочего дня регулируется Национальным типовым указом 1996 года и Законом о трудоустройстве и производственных отношениях 2002 года, и Корпорация по трудоустройству и профессиональной подготовке опубликовала на своем веб-сайте реестр рабочих мест на условиях неполного рабочего дня. Кроме того, Постановление об условиях работы трудящихся на условиях неполного рабочего дня 2002 года направлено на предотвращение дискриминации в отношении рабочих, занятых на условиях неполного рабочего дня, улучшение качест-

ва работы, оказание помощи в развитии и содействие гибкой организации рабочего времени. В национальных статистических данных не учитывается неоплачиваемая работа, такая, как работа по дому и добровольная работа, которая также не дает права на получение пенсионного пособия. В сельскохозяйственном секторе, на который приходится в настоящее время лишь около 2 процентов валового внутреннего продукта, занято относительно мало женщин. Имеющиеся данные показывают, что в животноводстве занято больше женщин, чем в растениеводстве, и в определенных районах страны — больше, чем в других. Статистические данные за 2003 год показывают, что из 14 000 фермеров на Мальте лишь 2000 женщин, и подавляющее большинство из них заняты на условиях неполного рабочего дня. Женщины в сельских районах осведомлены о своих законных правах, с учетом их проживания вблизи от городских районов и того факта, что они имеют доступ к телекоммуникационным средствам и охвачены кампаниями, посвященными женским вопросам.

11. **Председатель** предлагает членам Комитета высказывать общие замечания или задавать вопросы, относящиеся к конкретным статьям Конвенции.

12. **Г-н Меландер** отмечает, что Мальта остается одной из немногих стран, в которых все еще требуется включение международных соглашений в систему внутреннего права для того, чтобы они могли стать применимыми, и спрашивает, когда произойдет подобное включение Конвенции. Непонятно, почему единственным включенным соглашением стала Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод. Он также интересуется, когда Мальта сможет присоединиться к Факультативному протоколу к Конвенции, как она это сделала в случае других соглашений в области прав человека. На Конвенцию, очевидно, нельзя прямо ссылаться в суде, но он хотел бы получить заверения в том, что мальтийские суды могут по крайней мере принимать ее во внимание при интерпретации внутреннего права. Делегации следует представить дополнительную информацию о том, что делает правительство для обеспечения осведомленности о положениях Конвенции и представляет ли она собой действенный документ, с которым знакомы судебные органы и широкая общественность.

13. **Г-жа Шимонович** спрашивает о причинах столь длительной задержки с представлением пе-

риодических докладов Мальты. Она хотела бы знать, готовились ли они аппаратом правительства по вопросам гендерного равенства совместно с неправительственными организациями, были ли они официально утверждены правительством после обсуждения в парламенте и обнародованы ли они в настоящее время; она также спрашивает, будут ли заключительные замечания Комитета препровождены делегацией правительству и официально опубликованы. Кроме того, было бы интересно узнать, имеются ли у Мальты какие-либо планы по отмене своих оговорок, ограничивающих применение нескольких статей Конвенции.

14. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** спрашивает, является ли мальтийский язык живым языком и была ли Конвенция переведена на него. Она отмечает, что в докладе не представлено ясной картины положения женщин на Мальте. Кроме того, она не понимает, в чем заключается необходимость большинства оговорок, примененных Мальтой к различным статьям Конвенции. Она настоятельно призывает Мальту отменить оговорку к статье 11 в свете правильного прочтения правительством пункта 2 статьи 4 и оговорку к статье 16 в связи с тем, что Конвенция никоим образом не может быть интерпретирована как налагающая обязательство легализации абортов. Она считает, что оговорка к статье 15 также может быть отменена, поскольку за прошедшее время правительство провело весьма много правовых реформ. Она отмечает, что оговорка к статье 13 в том виде, как она была изложена во вступительном заявлении делегации, отличается от формулировки, представленной в момент ратификации, и говорит, что необходимо информировать Генерального секретаря об этом изменении. Она хотела бы получить разъяснение относительно обстоятельств, при которых доход замужней женщины рассматривается как доход ее мужа: такие особые обстоятельства, как представляется, носят дискриминационный характер как по отношению к женщинам, так и по отношению к мужчинам.

15. **Г-жа Морваи** просит представить информацию о числе существующих в стране неправительственных организаций, как связанных с церковью, так и не связанных с ней, о том, как они финансируются и как правительство работает с ними.

16. Было бы интересно узнать о достижениях Национальной комиссии по поощрению равенства мужчин и женщин, учрежденной в январе

2004 года, за прошедшие шесть месяцев в том, что касается повышения осведомленности общественности по вопросам гендерного равенства, разработки конкретной политики по вопросам равенства, выявления потребностей лиц, подвергающихся дискриминации по гендерному признаку, контроля за осуществлением национальной политики по вопросам равенства, проведения расследований общего характера и расследования отдельных жалоб на случаи нарушения равноправия.

17. **Г-жа Сайга** отмечает, что доклад в значительной мере страдает разрозненностью сведений и их повторением, причем обсуждение одного и того же вопроса повторяется в разделах, посвященных нескольким статьям Конвенции. Руководящие принципы представления докладов не были соблюдены, и она надеется, что при подготовке будущих докладов будет обеспечена их большая ясность.

18. **Г-жа Гаспар** спрашивает, был ли данный доклад представлен на рассмотрение парламента. О Конвенции относительно мало известно, и парламенту было бы особенно интересно с ней ознакомиться, с тем чтобы в конечном итоге он мог внести в национальное законодательство необходимые изменения. Доклад также необходимо пропагандировать в различных политических, административных и гражданских кругах.

Статья 2

19. **Г-жа Шёпп-Шиллинг**, отмечая, что Конституция была описана как свод руководящих принципов, спрашивает, выступает ли она в действительности законом, имеющим обязательную юридическую силу. Кроме того, в связи с тем, что ни Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод, ни Закон Мальты о Европейской конвенции, ни другие законы не являются столь же всеобъемлющими, как и Конвенция, в том, что касается прав женщин, она призывает правительство сделать также Конвенцию частью национального права.

20. **Г-н Флинтерман** отмечает, что право отдельных лиц Мальты подавать петиции в Совет Европы в случае исчерпания средств правовой защиты на местах вытекает не из Закона Мальты о Европейской конвенции, а из самой Европейской конвенции. Он интересуется, будет ли в случае ратификации Мальтой Факультативного протокола к Конвен-

ции предоставлен женщинам прямой доступ к процессу представления петиций или они будут вынуждены дожидаться принятия закона, признающего их право на это. Он высоко оценивает исчерпывающее освещение функций Омбудсмана (разделы 2.9–2.10 доклада), но отмечает, что нигде не встречается упоминаний о положениях Конвенции, и интересуется, поставила ли Национальная комиссия по поощрению равенства мужчин и женщин Омбудсмана в известность о его обязанностях по Конвенции.

21. **Г-жа Кваку** спрашивает о статусе правовой процедуры, требующейся для того, чтобы обеспечить применимость Конвенции на Мальте. В докладе указывается (раздел 2.11), что определенные положения дискриминационного характера, сохраняющиеся в Законе о поправках к законодательству по вопросам социального обеспечения, будут пересмотрены к 2002 году. Что это за положения, и были ли они пересмотрены? А также через какое время законопроект о насилии в семье приобретет силу закона?

Статья 3

22. **Г-жа Сайга** просит подтвердить, что Национальная комиссия по поощрению равенства мужчин и женщин взяла на себя функции Комиссии по улучшению положения женщин, о которой говорится в докладе (раздел 2.18), и что Департамент по вопросам положения женщин в обществе, о котором упоминается в том же разделе, все еще функционирует. Она хотела бы получить информацию о членском составе и бюджете новой Комиссии и о бюджете Департамента. Проводилась ли какая-либо оценка эффективности Национального плана действий на 2001–2005 годы и разрабатывается ли новый план действий?

23. **Г-жа Тавариш да Силва** говорит, что неясно, функционирует ли до сих пор Департамент по вопросам положения женщин в обществе, одно из подразделений бывшей Комиссии. Было бы также полезно узнать, как новая Национальная комиссия работает совместно с другими правительственными департаментами над достижением того, что описывается в докладе (разделы 3.19–3.24) как одна из основных целей: обеспечение учета гендерных факторов в основных направлениях деятельности за пятилетний период 2000–2004 годов. Как она полагает, учет гендерных факторов в основных направ-

лениях деятельности является также частью Национального плана действий.

24. Из доклада совершенно не явствует, что впечатляющие правовые реформы, о которых говорилось в устном вступлении к нему, были действительно проведены. Из доклада также совершенно не ясно, что происходит с законодательством по вопросам насилия в отношении женщин, и должно быть представлено разъяснение. Она была рада узнать из вступительных замечаний, что Закон о равенстве мужчин и женщин был действительно принят, и она надеется на то, что он станет важным инструментом политики.

25. **Г-жа Гаспар** отмечает, что доклад государства-участника и устное вступительное заявление не полностью разъяснили роль учреждений, входящих в состав национального механизма по вопросам улучшения положения женщин. Поэтому она была бы признательна за предоставление большей информации об их иерархической позиции в правительстве, объеме ресурсов и воздействии на другие министерства.

26. **Г-жа Кваку** спрашивает, существует ли по-прежнему центр для матерей из числа учащихся девочек, о котором говорится на странице 32 английского текста доклада государства-участника (CEDAW/C/MLT/1–3), и были ли открыты дополнительные центры. Она испытывает определенную обеспокоенность по поводу того, что такие центры могут способствовать раннему началу половой жизни девочек. Хотя число матерей подросткового возраста относительно невелико, по всей видимости, оно увеличивается. Поэтому она задается вопросом, не следует ли Мальте принять иные стратегические меры для решения этой проблемы.

27. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** говорит, что она приветствует осуществление государством-участником его широкомасштабного плана учета гендерной проблематики и особо отмечает уровень подотчетности в рамках плана. В то же время она хотела бы получить больше информации о результатах его осуществления и о любых связанных с этим механизмах для последующей деятельности, и спрашивает, обсуждался ли план правительством Мальты. Она интересуется, имеется ли второй план действий, охватывающий период до 2005 года, и говорит о том, что не ясна роль Комиссии по вопросам улучшения положения женщин. Она хотела бы

знать, является ли эта Комиссия независимым органом, возложены ли на нее обязанности за осуществление плана учета гендерной проблематики и имеет ли она полномочия отказывать в просьбах, поступающих на министерском уровне.

Статья 4

28. **Г-жа Паттен** благодарит государство-участника за его недавние реформы в правовой сфере и, в частности, за принятие в 2003 году Закона о равенстве мужчин и женщин. В то же время она испытывает озабоченность относительно осуществления этого закона и отмечает обязательство государства-участника по общей рекомендации № 25 Комитета уважать, поощрять и реализовывать право женщин на недискриминацию и обеспечивать их развитие и улучшение положения в целях повышения их статуса до уровня равноправия с мужчинами де-юре и де-факто. Она хотела бы знать, планирует ли государство-участник принять временные специальные меры, предусмотренные в пункте 1 статьи 4 Конвенции, и была бы признательна получить формулировку положений его конституции о таких мерах. Что касается участия женщин в деятельности сектора государственной службы, то она отмечает, что, согласно докладу государства-участника, на долю женщин приходится лишь 12 процентов государственных служащих, в то время как в государственной службе разрабатывается план действий в целях увеличения числа женщин на руководящих должностях. Она была бы признательна за получение обновленной информации о разработке этого плана и хотела бы знать, планирует ли Мальта какие-либо соответствующие специальные меры, как это определено в ее Конституции. Наконец, она призывает государство-участника учитывать общую рекомендацию № 25, которая поможет разъяснить характер пункта 1 статьи 4, а также общие рекомендации №№ 5, 8 и 23.

29. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** спрашивает, четко ли понимается в Мальте, что введение временных специальных мер носит более или менее обязательный характер в том случае, если они являются единственными существующими мерами для ускорения процесса равноправного участия мужчин и женщин в различных областях жизни.

30. **Г-жа Тавариш да Силва** отмечает, что цель временных специальных мер, предусмотренных в пункте 1 статьи 4 Конвенции, заключается в уско-

рении процесса достижения фактического равенства. По ее мнению, меры, предусмотренные государством-участником, — например, его программы информирования о гендерной проблематике, — не относятся к категории специальных мер, определенной в Конвенции.

Статья 5

31. **Г-жа Морваи**, касаясь проблемы насилия, говорит, что в уголовном кодексе Мальты не проводятся различия по признаку пола жертвы. Как представляется, государство-участник рассматривает насилие в качестве нейтрального с гендерной точки зрения явления и не осведомлено о его конкретных гендерных формах. Отмечая, что правительство планирует внести на рассмотрение законопроект о насилии в отношении женщин, она хотела бы узнать, будет ли он включать положения о конкретном гендерном характере насилия и когда он будет представлен, при этом она также была бы признательна за информацию о его содержании. Глубокое чувство обеспокоенности у оратора вызывает то, что на стр. 60 доклада государства-участника на английском языке говорится, что в Уголовном кодексе Мальты отягчающие обстоятельства в отношении преступления изнасилования перечислены в разделе «Преступление, затрагивающее семейные отношения». По ее мнению, ссылки на преступление изнасилования не должны находиться в разделе с таким названием, и она настоятельно призывает государство-участника перенести их в другую главу Кодекса.

32. **Г-жа Кокер-Аппия** говорит, что она хотела бы получить больше информации о содержании законопроекта о насилии в отношении женщин, и желает знать, насколько он отличается от положений Уголовного кодекса в том, как в нем понимается бытовое насилие. Она благодарит правительство за его комплексный план борьбы с бытовым насилием посредством создания группы по борьбе с бытовым насилием, однако желает знать, какой объем ресурсов был выделен этой группе и ее вспомогательным службам. Она также интересуется, предоставляются ли соответствующие услуги организациями гражданского общества и оказывает ли правительство финансовую поддержку таким организациям.

33. **Г-жа Ахмад** говорит, что она с большой озабоченностью услышала во вступительном заявлении государства-участника о том, что занятые пол-

ный рабочий день домохозяйки не получают пособия в связи с работой по дому и не имеют права на пенсию по достижении 60 лет. Она не понимает, каким образом такая политика отражает принципы гендерного равноправия. Она также интересуется, учитываются ли в ходе пересмотра школьной программы обучения, о которой говорится на стр. 48 периодического доклада на английском языке, положения Конвенции, и были ли приняты какие-либо меры для контроля за процессом пересмотра. Кроме того, она также хотела бы получить больше информации о разъяснительной работе среди преподавателей по гендерной проблематике и об учете вопросов равенства мужчин и женщин в программах преподавания в университете, о которых сообщается на стр. 49 английского текста доклада. Что касается краткосрочных курсов с выдачей диплома по женской проблематике, о которых говорится в главе 5.7 доклада, то она хотела бы знать, носят ли они обязательный характер, когда они были введены и какой отклик они получили.

Статья 6

34. **Г-жа Морваи** говорит, что она хотела бы получить больше информации об усилиях государства-участника по борьбе с торговлей женщинами, включая статистические данные, информацию о соответствующих стратегиях и законах и подробные данные о судебных делах. Она отмечает, что в своем докладе государство-участник охарактеризовало проституцию в качестве чрезвычайно аморального явления. В то же время она предлагает, чтобы вместо уделения внимания женщинам-проституткам усилия следует сосредоточить на их клиентах из числа мужчин, и хотела бы знать, планирует ли государство-участник принять какие-либо меры в этом отношении. Проституция оскорбляет женщин, и с ней необходимо бороться, однако не путем криминализации занимающихся ею женщин. Она хотела бы узнать, каким образом правительство Мальты помогает женщинам прекращать занятие проституцией и предоставляет ли оно им альтернативные возможности.

Статья 7

35. **Г-жа Гаспар** отмечает, что женщины очень мало представлены во всех директивных органах Мальты. В этой связи она интересуется, почему государство-участник не представило Комитету дан-

ные с разбивкой по признаку пола относительно четырех представителей Мальты, недавно выбранных в Европейский парламент, и просит, чтобы государство-участник представило такие статистические данные в его следующем периодическом докладе.

36. **Г-жа Тавариш да Силва** отмечает, что согласно данным на стр. 64 английского текста периодического доклада государства-участника женщины мало представлены в руководящих органах. Кроме того, согласно вступительному заявлению делегации масштабы участия женщин в работе местных органов правительства сокращаются. Поэтому она интересуется, планирует ли правительство принять временные специальные меры — например, определения минимальной процентной доли для представителей обоих полов, — с тем чтобы гарантировать более справедливую и демократичную представленность мужчин и женщин.

37. **Г-жа Шимонович** отмечает, что данные, приведенные в периодическом докладе государства-участника, свидетельствуют о сохраняющейся недопредставленности женщин в парламенте и правительстве. Поэтому кажется, что увеличение числа женщин там не является одним из приоритетных направлений деятельности правительства Мальты, и она хотела бы знать, располагает ли оно какими-либо планами улучшения этого положения, возможно путем принятия временных специальных мер.

Статья 8

38. **Г-жа Кокер-Аппия** отмечает, что, согласно информации на стр. 66 английского текста периодического доклада, сокращаются различия в показателях соотношения мужчин и женщин на дипломатической службе. В этой связи она также отмечает, что согласно данным, представленным на стр. 193 английского текста доклада, число женщин, работающих на должностях вторых секретарей, сократилось с 25 в 1996 году до 7 в 2000 году, несмотря на тот факт, что больше женщин сдают экзамены для зачисления на гражданскую службу. Кроме того, государство-участник заявило, что нет необходимости в специальных программах для поощрения женщин к работе на дипломатической службе. По ее мнению, государству-участнику следует принять меры по исправлению этого положения путем введения таких специальных программ.

Статья 9

39. **Г-н Флинтерман** желает знать, планирует ли государство-участник пересмотреть свои положения о паспортах, поскольку, согласно информации, представленной на стр. 74 доклада государства-участника на английском языке, они не обеспечивают равенства обращения с мужчинами и женщинами и не соответствуют Конвенции.

40. **Г-жа Паттен** спрашивает, насколько обязательным является образование после завершения обязательного обучения, и просит представить информацию о числе женщин, обучающихся на курсах для взрослых и на вечерних курсах. Она также спрашивает о тех предметах, по которым проходит подготовка на таких курсах, и интересуется, включают ли они компонент профессиональной ориентации. Продолжает ли число женщин, обучающихся в университет, превышать число обучающихся там мужчин, и сколько из них получают стипендии или субсидии? Такая информация была бы полезна для оценки причин последующих низких показателей представленности женщин в составе рабочей силы. Она также просит представить подробную информацию об усилиях по ликвидации гендерных стереотипов с учетом того, что, как сообщалось, женщины «производительного возраста», как правило, остаются работать в домашних хозяйствах, и мало-го числа женщин, занятых полный день. В этой связи данные об успехах и неудачах женщин в системе высшего и среднего образования были бы полезными для определения связи между уровнем образования и концентрацией женщин на неквалифицированных и низкооплачиваемых работах.

41. **Г-жа Тавариш да Силва** спрашивает, есть ли на Мальте какие-либо школы совместного обучения и проходят ли все преподаватели и учащиеся подготовку по гендерной проблематике, как это рекомендовано существующими национальными механизмами. Кроме того, каким образом организована такая подготовка и какие результаты были получены?

42. **Г-жа Ахмад** спрашивает, поощряют ли учащихся мужского пола изучать курсы по вопросам выполнения родительских обязанностей и прочих бытовых функций. Она предлагает, чтобы различные вспомогательные услуги, предоставляемые Центром для учащихся матерей, также были доступны для партнеров таких матерей, и спрашивает, учитывается ли в работе службы психологической

помощи в школах гендерная перспектива, принимая во внимание тот факт, что психологические проблемы могут являться результатом дискриминации. Наконец, предоставляется ли в период менструации или беременности какая-либо специальная помощь тем женщинам, которые желают заниматься спортом?

Статья 11

43. **Г-жа Хан** говорит, что Мальта добилась большого успеха на протяжении непродолжительного периода времени. В то же время она обеспокоена тем, что показатели участия ее женщин в трудовой деятельности самые низкие в Европе. Хотя было принято много мер для содействия согласованию производственных и семейных обязанностей, они приводят к укреплению стереотипной роли женщин в качестве основных лиц, обеспечивающих уход в семье, и поэтому их следует пересмотреть, поскольку они препятствуют трудоустройству женщин. Она просит разъяснить явное противоречие в докладе, в разделе 11.3 которого говорится о том, что разница в заработной плате отмечается по всем общим категориям занятости, в то время как в разделе 11.30 говорится, что женщины Мальты получают такую же зарплату, что и мужчины как в государственном, так и в частном секторе. Существует ли какой-либо механизм для контроля за положением в области заработной платы и устранения любых различий в ней? Кроме того, играют ли какую-либо роль в этой связи обеспечение соблюдения и несоблюдение Закона об условиях найма и производственных отношениях (НОЗ) и Управление омбудсмена. Наконец, есть ли в Мальте трудящиеся-мигранты, и если да, то пользуются ли они теми же самыми льготами трудоустройства, что и граждане Мальты?

44. **Г-жа Паттен** спрашивает, были ли приняты какие-либо меры по исправлению нынешней тенденции в отношении различий в заработной плате, а также в каких секторах отмечается самый большой разрыв в заработной плате. Далее она интересуется, были ли охвачены обследованием рабочей силы секторы, в которых занято много женщин, таких, как промышленность, обрабатывающий сектор и оптовая и розничная торговля, где, по сообщениям, разрыв в зарплате достигает 18 процентов — вопрос, который требует разъяснения.

45. В заключительном пункте раздела 11.4 доклада содержится вызывающая обеспокоенность информация о характере и числе работ, выполняемых женщинами, которая заставила ее сделать вывод о том, что законодательство Мальты о труде осуществляется ненадлежащим образом. Оратор интересуется, уделяется ли повышенное внимание профессиональной подготовке и переподготовке женщин, возвращающихся на работу после перерыва, и предусмотрен ли какой-либо обзор такой подготовки с целью улучшить положение женщин в сфере трудоустройства. Что касается сексуальных домогательств, то она просит представить дополнительную информацию об этическом кодексе государственных служащих и интересуется, о скольких случаях сексуальных домогательств в отношении женщин на работе были поданы жалобы. Наконец, какие средства защиты имеются у жертв, располагают ли они доступом к правовой помощи и знают ли женщины о трудовом законодательстве, принятом в целях обеспечения их защиты?

46. **Г-жа Габр** говорит, что, несмотря на новые институциональные и законодательные механизмы, созданные в Мальте, сохраняется ряд проблем. Например, женщины менее представлены в частном секторе, и приоритетное внимание не уделяется женщинам, работающим в сельскохозяйственном секторе, что приводит к возникновению различий как в заработной плате, так и в возможностях. Она просит представить доклад о значении учреждений для ухода за детьми, созданных для содействия работающим женщинам, а также информацию о любых учебных программах или механизмах, предназначенных для поощрения женщин к занятию руководящих должностей. Кроме того, каким образом Мальта решает проблему женщин, занятых в неформальном секторе, и какое воздействие оказывает перерыв в работе на оклады, пенсии и продвижение по службе? Наконец, что касается бывшего закона, в соответствии с которым замужним женщинам запрещалось работать, выплачивалась ли компенсация тем женщинам, которые после заключения брака были вынуждены оставить работу?

47. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** говорит, что женщины, возвращающиеся на работу, должны обладать гарантированными законом правами на переподготовку и использование учреждений для ухода за детьми, в связи с чем она спрашивает, когда заканчиваются занятия в школах Мальты. Большую обеспо-

коенность, однако, вызывает проблема работы неполный день. Приняв директиву Европейского союза о работе неполный день, включила ли Мальта также ссылки на соответствующие положения Конвенции? В этой связи она просит представить данные о числе женщин Мальты, которые работают менее 20 часов в неделю и следовательно по отношению к которым это законодательство не применяется. Она также спрашивает, каким образом женщины, которые одновременно заняты на работах полный и неполный день, в дополнение к этому выполняют свои семейные обязанности. Наконец, она просит представить данные о временных специальных мерах, принятых в государственном секторе.

Статья 12

48. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** просит разъяснить явное противоречие между положением о предоставлении на Мальте бесплатного первичного медико-санитарного обслуживания, что является достойным похвалы достижением, и отсутствием бесплатных средств контрацепции. Тот факт, что медицинские работники могут возражать против применения внутриматочных противозачаточных средств (ВМКС), также является препятствием на пути свободного выбора женщинами средств контрацепции. С учетом высоких показателей подростковой беременности, возможно, было бы целесообразным рассматривать вопросы полового просвещения с нерелигиозной точки зрения путем их включения в программу обучения в школах, которая, как она понимает, в настоящее время охватывает только проблемы заболеваний, передаваемых половым путем (ЗППП). Хотя в Конвенции не говорится об аборте, в ней подразумевается, что в наличии должны иметься недорогие средства контрацепции, в связи с чем она обращает внимание на общую рекомендацию № 24. Касаясь высоких показателей распространения депрессии среди женщин Мальты, она интересуется, была ли существующая в секторе здравоохранения Мальты система обслуживания женщин успешной в решении проблемы медицинских стереотипов, которые могут, среди прочего, подталкивать врачей более часто ставить диагноз о депрессии среди женщин.

Статья 15

49. **Г-жа Манало** предлагает, чтобы в следующем докладе Мальта указала сроки осуществления пра-

вовых реформ, на которые она ссылалась, с тем чтобы обеспечить их своевременное завершение. Отметив, что в целом доклад Мальты носит описательный и часто противоречивый характер, она просит объяснить противоречивые заявления в разделах 15.8 и 15.17 по вопросу о создании супружеского дома. Как представляется, в разделе 15.14 также содержится противоречивая информация о женщинах в судебной системе. Приняты ли какие-либо временные специальные меры для улучшения представленности женщин в этой области?

50. **Г-жа Накаджа** говорит, что, согласно представленной информации, в Законе о социальном обеспечении Мальты с поправками в качестве главы домашнего хозяйства определяется только одно лицо, в то время как по гражданскому кодексу с поправками родительские полномочия должны осуществляться на основе взаимного согласия обоих родителей. Поэтому она просит дать разъяснения относительно явного противоречия между этими двумя юридическими положениями и относительно аномальной ситуации, обусловленной тем фактом, что приданое, данное до внесения изменений в Гражданский кодекс в 1993 году, сохраняет свою силу, из чего можно сделать вывод, что родительские полномочия принадлежат только мужу. В разделе 15.17 также говорится о том, что жена в обязательном порядке сохраняет домицилий мужа на всем протяжении брака. Каковы последствия этой обязательности? Наконец, она просит представить подробную информацию об упомянутой дискриминации в рамках гражданских процедур.

51. **Г-жа Кваку** спрашивает, почему в докладе отсутствуют данные о владении женщинами землей и недвижимостью и будут ли они представлены в следующем докладе Мальты.

Статья 16

52. **Г-жа Шимонович** спрашивает, продолжает ли действовать Закон XX 1996 года? По этому закону замужняя женщина имеет право подписывать налоговую декларацию совместно с ее мужем и может также с согласия ее супруга принимать на себя обязанности по налоговой декларации. Нужно ли ее согласие также в том случае, если муж берет на себя такую обязанность? Если нет, то это положение носит дискриминационный характер.

53. **Г-жа Кваку** отмечает, что на Мальте по закону запрещен развод, что, как представляется, является нарушением одного из основных прав человека. Каким образом супруги, которые отдают предпочтение разводу, выполняют их семейные обязанности при таких обстоятельствах?

54. **Г-жа Буджея** (Мальта) подтверждает, что ее делегация ответит на поставленные вопросы и что отсутствующие в настоящий момент данные будут включены в следующий доклад Мальты Комитету.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.